

PREGLED POSTUPKA #77164

1 PODACI O NARUČIOCU

Naziv naručioca	UPRAVA ZA STATISTIKU
PIB	02011506
E-mail	contact@monstat.org
Telefon	020/230-811, 020/230-961
Internet adresa	www.monstat.org
Fax	020/230-814, 020/230-961
Adresa	IV Proleterske 4
Grad	Podgorica
Poštanski broj	81000

2 OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke	Revizija koda softvera za kontrolu unešenih podataka popisa stanovništva /Audit of code of software for control of entered data of the population cens
Status	U toku
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Jednostavna nabavka
Službenik za javne nabavke	Snežana Obradović
Kontakt	zana.obradovic@monstat.org
Datum objave	07.08.2024. 10:35

Napomena

Ponuda se sačinjava na: crnogorskom jeziku i drugom jeziku koji je u službenoj upotrebi u Crnoj Gori, u skladu sa Ustavom i zakonom. Dokazi sačinjeni na jeziku koji nije jezik ponude, dostaviće se na jeziku na kojem su sačinjeni i u prevodu na jezik ponude od strane tumača./
The bid shall be made in Montenegrin and other language in the official use in Montenegro, in accordance with the Constitution and law. Evidence prepared in a language other than the language of the offer must be submitted in the language in which it was prepared and in translation into the language of the offer by an interpreter.

3 FAZE U POSTUPKU

Vrsta faze	Opis	Početak podnošenja	Kraj podnošenja	Datum otvaranja	Status
Zahtjev za podnošenje ponuda	Revizija koda softvera za kontrolu unešenih podataka	07.08.2024 10:35	15.08.2024 14:00	15.08.2024 14:00	U toku

4 DODATNE INFORMACIJE

Predmet javne nabavke se nabavlja	kao cjelina
Posebni oblici javne nabavke	
Okvirni sporazum	Ne
Dinamički sistem nabavki	Ne
Elektronska aukcija	Ne
Elektronski katalog	Ne
Nabavka se sprovodi kao	
Zajednička nabavka	Ne
Centralizovana nabavka	Ne

5 STAVKE PLANA

Godina	Opis	Vrijednost nabavke	Vrijednost PDV	Okvirni sporazum	Vrijednost OS	Vrijednost PDV OS	Vrsta postupka
2024	UPRAVA ZA STATISTIKU Revizija softwera za kontrolu unesenih podataka 72222100 - Usluge strateške revizije informacionih sistema ili tehnologije	24.793,39 EUR	5.206,61 EUR	-	-	-	Jednostavna nabavka

6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE

Opis	Tip uslova / zahtjeva
<p>Ponuđač je dužan u okviru podnijete ponude, a u skladu sa članom 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Sl.list Crne Gore", broj 016/23 od 10.02.2023. godine ,broj 020/23 od 22.02.2023. godine, 36/23 od 29.03.2023., 114/23 od 19.12.2023. i 49/24 od 29.05.2024.), dostaviti Izjavu ponuđača (Obrazac 2) o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisanu od strane ovlašćenog lica ponuđača, datu na Obrascu 2, koji se nalazi u prilogu zahtjeva za podnošenje ponuda./Within the submitted bid, and pursuant to Article 9 of the Rulebook on Manner of Conducting Simple Procurements (Official Gazette of Montenegro No 016/23 of 10 February 2023, No 020/23 of 22 February 2023, 36/23 of 29 March 2023, 114/23 of 19 December 2023 and 49/24 of 29 May 2024), the bidder shall submit the bidder's declaration (Form 2) on the fulfilment of the request's terms and the absence of a conflict of interest signed by an authorized person of the bidder, given in the form 2, annexed to the request for the submission of bids.</p>	ESPD

Privredni subjekat treba da posjeduje iskustvo na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke u zemlji članici EU I po zakonodavstvu i pravilima EU, što se dokazuje sa najmanje 3 potvrde izdatih neposredno od strane investitora, odnosno korisnika o pruženim uslugama, tokom prethodnih godina ali ne duže od pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak nabavke, koja sadrži opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen, svojeručno potpisana i pečatirana ili elektronski potpisana Pod sličnim poslovima podrazumjevaju se poslovi koji predstavljaju iskustvo u razvoju i implementaciji web aplikacija. Shodno Zakonu o popisu stanovništva, domaćinstava i stanova ("Službeni list Crne Gore", br. 140/22 od 16.12.2022, 105/23 od 28.11.2023), Član 26a, privredni subjekat mora biti iz države članice Evropske unije./The economic operator shall have an experience in quality and successful performing of the same or similar jobs in the field of subject of procurement in the EU member country and following the EU legislation and rules, which is proven by at least 3 certificates issued directly by investors, i.e. users on provided services, during the previous years, but not longer than five years, including the year in which the procurement procedure was initiated, which contains the description and value of the procurement subject, the time of contract implementation and the statement that the contract was executed in a timely and quality manner, signed in its own hand and stamped or electronically signed. Under the similar jobs are considered jobs which represent experience in development and implementation of web applications. Pursuant to the Law on Census of Population, Households, and Dwellings (Official Gazette of Montenegro No 140/22 of 16 December 2022, 105/23 of 28 November 2023), Article 26a, the economic operator must be from the European Union member country.

Stručna i tehnička sposobnost

Privredni subjekat je dužan da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: angažovanje 1 (slovima: jednog) programera sa minimum 2 (slovima: dvije) godine iskustva u izradi softvera baziranih na web tehnologijama. Dokazi: -u segmentu stečene stručne sposobnosti minimum dvogodišnjeg iskustva u izradi softvera baziranih na web tehnologijama, što se dokazuje dostavljanjem certifikata ili licence ili potvrde ili drugog akta nadležnog organa, investitora ili korisnika usluga, svojeručno potpisana i pečatirana ili elektronski potpisana; -u segmentu kadrovskog načina angažovanja za izvršenje ugovora, što se dokazuje dostavljanjem radne knjižice, potvrde poslodavcu o zaposlenom (prijava na osiguranje zaposlenog), ugovora o radu, sporazuma o preuzimanju zaposlenog, ugovora o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugog akta u skladu sa zakonom./The economic operator shall have a minimum of professional and personnel capacities necessary for conducting activities from the contract: hiring 1 (one) programmer with a minimum of 2 (two) years of experience on creating software based on web technologies. Proofs: - in part of acquired expert ability minimum two-year experience in creating software based on web technologies, which is proven by submitting a certificate or license or confirmation letter or other act of the competent authority, investor or user of services signed in its own hand and stamped or electronically signed; - in part of personnel manner of hiring for conducting activities of the contract, which is proven by submitting employment records, employer's certificate on employee (registration of insurance on employee), working contract, agreement on taking over the employee, agreement on the use of the abilities of another entity or other act in accordance with the law.

Stručna i tehnička sposobnost

Privredni subjekat je dužan da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: angažovanje 1 (slovima: jednog) administratora baze podataka sa minimum 2 (slovima: dvije) godine radnog iskustva u radu sa SQL bazom podataka. Dokazi: -u segmentu stečene stručne sposobnosti minimum dvogodišnjeg iskustva u radu sa SQL bazom podataka što se dokazuje dostavljanjem certifikata ili licence ili potvrde ili drugog akta nadležnog organa, investitora ili korisnika usluga, svojeručno potpisana i pečatirana ili elektronski potpisana; -u segmentu kadrovskog načina angažovanja za izvršenje ugovora, što se dokazuje dostavljanjem radne knjižice, potvrde poslodavca o zaposlenom (prijava na osiguranje zaposlenog), ugovora o radu, sporazuma o preuzimanju zaposlenog, ugovora o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugog akta u skladu sa zakonom./The economic operator shall have a minimum of professional and personnel capacities necessary for conducting activities from the contract: hiring 1 (one) database administrator with a minimum of 2 (two) years of working experience in work with SQL database. Proofs: - in part of acquired expert ability minimum two-year experience in work with SQL database, which is proven by submitting a certificate or license or confirmation letter or other act of the competent authority, investor or user of services signed in its own hand and stamped or electronically signed - in part of personnel manner of hiring for conducting activities of the contract, which is proven by submitting employment records, employer's certificate on employee (registration of insurance on employee or electronically signed working contract, agreement on taking over the employee,

Stručna i tehnička sposobnost

<p>Privredni subjekat je dužan da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora kako slijedi: angažovanje 1 (slovima: jednog) sistem administratora u radu sa Microsoft ili Linux operativnim sistemima, sa minimum 2 (slovima: dvije) godine radnog iskustva, u radu sa Microsoft ili Linux operativnim sistemima. Dokazi: -u segmentu stečene stručne sposobnosti minimum dvogodišnjeg iskustva u radu sa Microsoft ili Linux operativnim sistemima, što se dokazuje dostavljanjem certifikata ili licence ili potvrde ili drugog akta nadležnog organa, investitora ili korisnika usluga, svojeručno potpisane i pečatirane ili elektronski potpisana; -u segmentu kadrovskog načina angažovanja za izvršenje ugovora, što se dokazuje dostavljanjem radne knjižice, potvrde poslodavca o zaposlenom (prijava na osiguranje zaposlenog), ugovora o radu, sporazuma o preuzimanju zaposlenog, ugovora o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugog akta u skladu sa zakonom./ The economic operator shall have a minimum of professional and personnel capacities necessary for conducting activities from the contract, namely: hiring 1 (one) system administrator working with Microsoft or Linux operative systems, with a minimum of 2 (two) years of working experience, in working with Microsoft or Linux operative systems. Proofs: - in part of acquired expert ability minimum two-year experience in work with Microsoft or Linux operative systems, which is proven by submitting a certificate or license or confirmation letter or other act of the competent authority, investor or user of services signed in its own hand and stamped or electronically signed; - in part of personnel manner of hiring for conducting activities of the contract, which is proven by submitting employment records, employer's certificate on employee (registration of insurance on employee), working contract, agreement on taking over the employee, agreement on the use of the abilities of another entity or other act in accordance with the law.</p>	<p>Stručna i tehnička sposobnost</p>
<p>Ponuđena cijena obuhvata sve troškove koji se odnose na predmet javne nabavke. Ponuđač je odgovoran da pruži cjelovito i potpuno radno rješenje predmeta javne nabavke./Offered price covers all costs related to the subject of public procurement. The bidder shall be responsible to provide comprehensive and complete working solution of the subject of public procurement</p>	<p>Drugi uslovi</p>
<p>Setrifikata o ispunjenosti standarda ISO 27001 – Sistem menadžmenta bezbjednošću informacija/Certificate on fulfilment of standards ISO 27001 – Information security management system</p>	<p>Dokaz odnosno sertifikat, koje izdaju akreditovana sertifikaciona tijela o ispunjavanju uslova kvaliteta predmeta nabavke</p>

<p>Izveštaj o testiranju, potvrde i drugi načini dokazivanja: Izveštaj o reviziji koda dostavlja se naručiocu u zahtjevanom roku, kako bi se potvrdilo da su ispunjeni svi zahtjevi u okviru obima posla. Ovlašćeni predstavnici ponuđača, nakon realizovanja revizije koda, dužni su da naprave i potpišu konačni izvještaj sa revizije i dostave ga naručiocu. Nakon dostavljenog konačnog izvještaja revizije zapisnički konstatovati od strane naručioca, ponuđača koji je izradio softver i ponuđača koji je odradio reviziju, saglasnost o konačnom izveštaju revizije./Report on testing, confirmations, and other type of proofs: Report on audit of code is submitted to the contracting authority within the required deadline, as a confirmation of all requirements are met within the scope of work. After completing the code audit, the authorized representatives of bidder shall make and sign a final report on the audit, and shall submit it to the contracting authority. After the submitted final report on audit, there shall be recorded in the minutes by the contracting authority, the bidder that created the software, and the bidder that performed the audit, an agreement with the final audit report.</p>	<p>Izveštaj o testiranju, potvrde i drugi načini dokazivanja</p>
<p>Ponuđač snosi troškove naknade korišćenja patenata i odgovoran je za povredu zaštićenih prava intelektualne svojine trećih lica./The bidder shall bear the costs related to the payments in respect to patents, and shall be responsible for the violation of protected intellectual property rights of the third persons.</p>	<p>Ponuđač snosi troškove naknade korišćenja patenata i odgovoran je za povredu zaštićenih prava intelektualne svojine trećih lica</p>
<p>Mjesto izvršenja usluge: Data centar Uprave za statistiku./Place of performing service: Data centre of Statistical Office.</p>	<p>Mjesto izvršenja ugovora</p>
<p>Rok važenja ponude je 60 dana od dana otvaranja ponuda/Bid validity period is 60 days from the day of opening bid</p>	<p>Rok važenja ponude</p>
<p>Rok plaćanja je do 30 dana od dana konačnog izvještaja o reviziji koda./Payment deadline is up to 30 days from the day of final report on audit of code.</p>	<p>Rok plaćanja</p>
<p>Rok za izvršenje ugovora je 10 dana od uspostavljanja softverskog rješenja koji će omogućiti licu koje se popisuje da provjeri svoje identitetske podatke koji su prikupljeni tokom procesa popisa stanovništva./Deadline for completing the contract is 10 days from the establishment of the software solution that will enable the person who is enumerated to check his/her identity data collected during the process of population census.</p>	<p>Rok izvršenja ugovora</p>
<p>Plaćanje će se izvršiti virmanski./Payment shall be done by bank transfer.</p>	<p>Način plaćanja</p>

Ponuda se sačinjava na: crnogorskom jeziku i drugom jeziku koji je u službenoj upotrebi u Crnoj Gori, u skladu sa Ustavom i zakonom,/The bid shall be made in Montenegrin and other language in the official use in Montenegro, in accordance with the Constitution and law.

Drugi uslovi

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Opis
Cijena

8 PREDMET NABAVKE

Procijenjena vrijednost nabavke: **24.793,39 EUR**

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA NABAVKE

	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
		<p>SPECIFIKACIJA/SPECIFICATION</p> <p>Za reviziju koda za softversko rješenje koji će omogućiti licu koje se popisuje da provjeri svoje identitetske podatke koji su prikupljeni tokom procesa popisa stanovništva</p> <p>Ponuđač je u obavezi da izvrši reviziju da li ponuđeno softverko reješenje ispunjava uslove koji su dolje navedeni:</p> <p>1. UVOD</p> <p>Na sjednici skupštine Crne Gore održanoj 27.11.2023. god, usvojen je Zakon o izmjenama I dopunama zakona o popisu stanovništva, domaćinstava i stanova. Svrha donošenja ovog zakona je dodatno unapređenje transparentnosti, a naročito u uspostavljanju posebnog softverskog rješenja koji bi omogućilo da svako lice obuhvaćeno popisom izvrši uvid u svoje podatke, čime bi se onemogućile eventualne zloupotrebe i navodna neobjektivnost popisivača prilikom sprovođenja popisa. U članu 3. Zakona o izmjenama i dopunama zakona o popisu stanovništva, domaćinstava i stanova predviđeno je obezbijediti „softver za provjeru podataka prikupljenih tokom sprovođenja popisa“, kojim se zahtijeva da se mogu pretražiti sledeća pitanja, o:</p> <p>1. nacionalnoj, odnosno etničkoj pripadnosti,</p> <p>2. vjeri,</p>	

3. maternjem jeziku, i

4. jeziku kojim lice uobičajeno govori.

Ispod se nalazi član 3 Zakona o izmjenama i dopunama zakona o popisu stanovništva.

Član 3

Poslije člana 26 dodaju se dva nova člana koji glase:

“Softver za provjeru podataka prikupljenih tokom sprovođenja popisa

Član 26a

Radi provjere podataka prikupljenih tokom sprovođenja popisa, a koji se odnose na pitanja o: nacionalnoj, odnosno etničkoj pripadnosti; vjeri; maternjem jeziku; jeziku kojim lice uobičajeno

govori, uspostavlja se softver. Radi uspostavljanja softvera iz stava 1 ovog člana, kao i revizije koda tog softvera Vlada obrazuje Komisiju za praćenje uspostavljanja softvera za provjeru podataka prikupljenih tokom procesa popisa stanovništva.

Poslovi Komisije iz stava 2 ovog člana su:

- priprema specifikacije za raspisivanje javnog poziva za izradu softverskog rješenja za provjeru podataka;
- priprema specifikacije za raspisivanje javnog poziva za izbor IT kompanije za reviziju koda softvera iz države članice Evropske unije;
- praćenje sprovođenja tenderske procedure javne nabavke za odabir kompanije za izradu softverskog rješenja;
- praćenje sprovođenja tenderske procedure javne nabavke za izbor IT kompanije za reviziju koda softvera iz države članice Evropske unije;
- praćenje implementacije samog softvera za provjeru podataka.

Omogućavanje kontrole unesenih podataka iz popisa

Član 26b

Lica iz člana 3 stav 1 tačka 1 ovog zakona mogu da izvrše samo kontrolu unesenih sopstvenih podataka koji se odnose na pitanja o: nacionalnoj, odnosno etničkoj pripadnosti; vjeri; maternjem jeziku; jeziku kojim lice uobičajeno govori, nakon završenog unosa podataka iz popisa."

Na popisnom listiću su gore zahtijevani podaci i nalaze se pod rednim brojevima 10., 11., 12. i 12a.

Kopija Upitnika za lice (P-1) ostaje kod lica obuhvaćenog popisom.

Svaki građanin će imati jedinstveni identifikacioni broj na popisnom listiću a samim tim će se u bazi podataka nalaziti jedinstven zapis za svakog građanina.

U bazi podataka se nalaze tabele koje sadrže podatke o jedinstvenoj identifikaciji građana.

- STAT_ID - jedinstven i nalazi se na naljepnici „UPITNIKA ZA LICE“,
- OPSTINA_S - šifra opštine,
- POPKRUG - šifra popisnog kruga,
- RBRSTAN - šifra stana,
- LICE - šifra lica.

Statistički ID (STAT_ID) se lijepi na „UPITNIKU ZA LICE“.

Navedene šifre su slučajno kreirani kodovi preko kojih se ni na koji način ne može posredno ili neposredno identifikovati lice obuhvaćeno popisom. Tako da će licima obuhvaćenim popisom, preko navedenih kodova, biti omogućen uvid u gore navedena četiri pitanja sa Upitnika za lice (P-1), iz anonimizirane baze podataka.

2. PROJEKTI ZADATAK

Softversko rješenje mora biti razvijeno kao web orjentisano

rješenje, a podaci koji se nalaze u ovom sistemu moraju se čuvati u centralizovanoj bazi podataka zasnovanoj na relacionom modelu. Pored ovoga, sistem autorizacije korisnika se mora bazirati na jedinstvenim identifikacijama građana.

Softversko rješenje sa bazom podataka treba da bude softverska arhitektura koja definiše skup pravila za kreiranje web servisa. Web servisi treba da obezbjeđuju interoperabilnost između računarskih sistema na internetu. Softversko rješenje i baza podataka treba da budu instalirani kao sistemi na serverskoj infrastrukturi koju će obezbijediti Uprava za statistiku, pri čemu treba da budu instalirani i konfigurisani u izolovanom infrastrukturnom okruženju, uz enkripciju diska samog servera.

Kao dodatna komponenta bezbjednosti, mora da se koristi SSL protokol, uz upotrebu wildcard sertifikata.

2.1. Baza podataka

Zahtijevani podaci treba da budu smješteni u relacionoj centralno postavljenoj bazi podataka (RDBMS) koja podržava pristup više desetina građana istovremeno. Baza treba da obezbijedi visoku raspoloživost, autonomnost i izolaciju u odnosu na ostale sisteme. Kada se završi unos podata na sistem Uprave za statistiku, službenici Uprave za statistiku će obezbijediti kopiju tabela iz baze podataka o popisu stanovništva, domaćinstava i stanova koje će sadržati zahtijevane podatke za provjeru i podatke za jedinstvenu identifikaciju građana prilikom provjere.

Tabela mora sadržati ispod navedene kolone.

```
CREATE TABLE [dbo].[ZaKontroluPopisomUnesenihPodataka](  
[STAT_ID] [char](9) ,  
[OPSTINA_S] [char](5),
```


[POPKRUG] [char](4),
[RBRSTAN] [char](3),
[LICE] [char](2),
[NACION_T] [nvarchar](500),
[VJERA_T] [nvarchar](500),
[JEZIK_T] [nvarchar](500),
[JEZIKGOV_T] [nvarchar](500)Pristup bazi podataka treba da

bude omogućen isključivo sa lokalnog nivoa, uz ispunjene pretpostavke navedene na početku ovog poglavlja, a koje se odnose na pristup serverima.

Za podršku ovom softverskom rješenju treba odabrati jednu od sljedećih baza podataka: Oracle, PostgreSQL ili Microsoft SQL, uz odgovarajuća bezbjednosna podešavanja.

2.2. Softversko rješenje i korisnički interfejs

Softversko rješenje treba da bude publikovano i, u tehnološkom smislu, dostupno isključivo preko WAF sistema koji bi obezbijedio blokiranje svih portova, osim HTTPS i vršio filtriranje za potencijalne napade koji se putem njega generišu na aplikativnom nivou.

Softversko rješenje treba da pruži mogućnost provjere podataka jednom korisniku do tri puta dnevno. Na ovaj način se dodatno smanjuje mogućnost zloupotrebe informacija.

Ujedno, softversko rješenje treba da posjeduje komponentu za generisanje kompletnih log zapisa (dnevnika).

Korisnički interfejs softverskog rješenja treba da bude responzivan za različite platforme.

Softversko rješenje treba da omogući da svaki građanin putem interneta može pristupiti web stranici kako bi izvršio provjeru unesenih podataka. Za provjeru unesenih podataka treba koristiti dva jedinstvena identifikaciona parametra,

čime će se obezbijediti dvostepeni pristup.

Prvi obavezujući parametar za provjeru je statistički ID:

- STAT_ID - jedinstven i nalazi se na naljepnici „UPITNIKA ZA LICE“,

Za formiranje drugog obavezujućeg parametra potrebno je unijeti sva četiti navedena ID-a:

- OPSTINA_S - šifra opštine,
- POPKRUG - šifra popisnog kruga,
- RBRSTAN - šifra stana,
- LICE - šifra lica.

Unosom statističkog ID-a, tj. broja kupona i jednog od četiri gore navedena parametra (šifra opštine ili šifra popisnog kruga ili šifra stana ili šifra lica) softversko rješenje treba da izvrši upit u bazu i da vrati podatke za pitanja, o:

1. nacionalnoj, odnosno etničkoj pripadnosti,
2. vjeri,
3. maternjem jeziku, i
4. jeziku kojim lice uobičajeno govori.

Uprava za statistiku postaje vlasnik izvornog koda i kompletne projektne dokumentacije softverskog rješenja sa pravom neograničenog korišćenja i mijenjanja istog isključivo za svoje potrebe. Uprava za statistiku taj kod i projektnu dokumentaciju u originalnoj ili izmijenjenoj formi ne smije učiniti na bilo koji način dostupan trećem licu, osim u slučaju kada Uprava za statistiku trećem licu iste dostavlja za potrebe revizije. U tom slučaju se ugovorom obavezuje to treće lice da neće na bilo koji način koristiti dostavljeno softversko rješenje i projektnu dokumentaciju, osim za potrebe revizije.

Softversko rješenje treba da ispunjava sljedeće bezbedonosne uslove:

- Bezbjednost baze podataka - Upotreba sigurnosnih

1

Revizija koda softvera za kontrolu unešenih podataka popisa stanovništva, domaćinstava i stanova/ Audit of code of software for control of entered data of the Census of Population, Households and Dwellings

mehanizama kao što su enkripcija podataka.

- Logovanje IP adresa i broj pokušaja - Implementirati funkcionalnost za logovanje IP adresa korisnika kako bi se pratile aktivnosti i identifikovale eventualne sumnjive aktivnosti.
- Korišćenje Cloud servisa koja obezbjeđuju zaštitu servera od DOS napada, keširanje sadržaja I dodatne slojeve sigurnosti kroz Web Application Firewall
- Recapcha implementacija
- Izrada klasične web aplikacije bez razvoja Restfull API servisa

• Sistem za provjeru verzije koda koja se nalazi na produkcionom serveru i verzije koja je isporučena/

For the audit of code of software that shall enable a person that is enumerated to check his/her identity data collected during the process of population census

Bidder shall perform the audit of provided software solution assessing if the conditions provided below are fulfilled: 2.

INTRODUCTION

At the session of the Parliament of Montenegro held on 27 November 2023, the Law on Amendments to the Law on Census of Population, Households, and Dwellings was adopted. The purpose of adopting this Law is additional improvement of transparency, especially in the establishment of special software solution which shall enable every person covered by the census to have insight in his/her data, and what shall prevent from possible misuse and alleged partiality of enumerators during the implementation of census. In Article 3 of the Law on Amendments to the Law on Census of Population, Households, and Dwellings, it is defined to provide a 'software for checking data collected during the

1,00 komad/piece

implementation of census', by which it is required that the search is possible for the following questions on:

5. National, i.e. ethnical affiliation,
6. Religion,
7. Mother tongue, and
8. Language usually spoken by the person.

Below is given Article 3 of the Law the Law on Amendments to the Law on Census of Population, Households, and Dwellings.

Article 3

After Article 26, two new articles shall be added, as it follows:

“The software for checking the data collected during the implementation of census

Article 26a For the purpose of checking the data collected during the

implementation of the census, and which refer to: national, i.e. ethnical affiliation; religion; mother tongue; language usually spoken by the person, the software shall be created.

For the purpose of creating the software referred to in paragraph 1 of this Article, as well as the software code audit, the Government shall establish the Commission for monitoring the creation of software for checking the data collected during the population census process.

Tasks of the Commission referred to in paragraph 2 of this Article shall be:

- Preparation of specification for announcement of public call for creating software solution for the data check;
- Preparation of specification for announcement of public call for the selection of IT company for the software code audit from the European Union member country;
- Monitoring of implementation of tender procedure for

public procurement for selection of company for creating software solution;

- Monitoring of implementation of tender procedure for public procurement for selection of IT company for the software code audit from the European Union member country;

- Monitoring of implementation of the software for the data check.

Enabling to check the entered census data

Article 26b

Persons referred to in Article 3 paragraph 1 item 1 of this Law may perform only control of their own data which refer to the questions on: national, i.e. ethnical affiliation; religion; mother tongue; language usually spoken by the person, after the finished entering of data from the census."

Above requested data shall be in the enumeration form, under ordinal numbers 10, 11, 12, and 12a.

Copy of Questionnaire for Person (P-1) shall remain at the person covered by the census.

Every citizen shall have a unique identification number on the enumeration form, and thus a unique record for every citizen shall exist in the database.

Tables comprising data on unique identification of citizens shall be present in the database.

- STAT_ID – unique and provided on the label of "QUESTIONNAIRE FOR PERSON",
- OPSTINA_S – code of municipality,
- POPKRUG – code of enumeration area,
- RBRSTAN – code of dwelling,
- LICE – code of person.

Statistical ID (STAT_ID) shall be stick on "QUESTIONNAIRE

FOR PERSON“.

The mentioned codes shall be randomly created codes which shall not make possible in any way indirect or direct identification of the person covered by the census. Through the mentioned codes, the persons covered by the census shall be provided with the access to the above mentioned four questions from the Questionnaire for Person (P-1), from the anonymised database.

3. PROJECT TASK

The software solution must be developed as a web-oriented solution, and data that are included in this system must be kept in the centralized database based on the relational model. Additionally, the user authorization system must be based on the unique identifications of citizens.

The software solution with the database should be a software architecture which defines a set of rules for creating web service. Web services should enable the interoperability between computer systems on the internet.

Software solution and database should be installed as systems on the server infrastructure which shall be provided by the Statistical Office being installed and configured in an isolated infrastructure environment, together with disc encryption of the server.

As an additional component of security, the SSL protocol must be used, together with the use of wildcard certificate.

3.1. Database

The requested data should be stored in the Relational Database Management System (RDBMS) that enables an access to several dozens of citizens in the same time. The database should enable high availability, autonomy, and isolation compared to other systems. After the data entering

in the Statistical Office's system is completed, the Statistical Office's staff shall provide a copy of tables from the database on the census of population, households, and dwellings that shall comprise the requested data for check, and the data for the unique identification of citizens during the check.

The table must contain columns as it follows.

```
CREATE TABLE [dbo].[ZaKontroluPopisomUnesenihPodataka](
[STAT_ID] [char](9) ,
[OPSTINA_S] [char](5),
[POPKRUG] [char](4),
[RBRSTAN] [char](3),
[LICE] [char](2),
[NACION_T] [nvarchar](500),
[VJERA_T] [nvarchar](500),
[JEZIK_T] [nvarchar](500),
[JEZIKGOV_T] [nvarchar](500)
```

The access to the database should be only enabled from the local level, with fulfilled preconditions mentioned at the start of this chapter, which refer to the access of servers.

As a support to this software solution, one of the following databases should be selected: Oracle, PostgreSQL or Microsoft SQL, together with the appropriate security settings.

3.2. Software solution and user interface Software solution should be published, and in technological terms accessible only via WAF system which should enable blocking of all ports, except for HTTPS, and perform filtering for potential attacks which are generated through it at the applicative level.

The software solution should offer a possibility to one user to check data up to three times per day. In this manner, a

possibility for misuse of information is additionally reduced. Additionally, the software solution should possess a component for generating complete logs (logbooks). User interface of software solution should be responsive for different platforms.

Software solution should enable to every citizen the access via the internet to the web page to check the entered data. To check the entered data, two unique identification parameters should be used, and in this way a two-stage access shall be enabled.

The first compulsory parameter for check is the statistical ID:

- STAT_ID - unique and it is provided on the label of "QUESTIONNAIRE FOR PERSON",

To form the second compulsory parameter, it is necessary to enter all four mentioned IDs:

- OPSTINA_S – code of municipality,
- POPKRUG – code of enumeration area,
- RBRSTAN – code of dwelling,
- LICE – code of person.

By entering statistical ID, i.e. number of coupon and one of four above mentioned parameters (code of municipality or code of enumeration area or code of dwelling or code of person), the software solution should create a query in the database and to return data for questions, on:

5. National, i.e. ethnical affiliation,
6. Religion,
7. Mother tongue, and
8. Language usually spoken by the person.

Statistical Office becomes the owner of source code and complete project documentation of software solution with the right of unlimited use and change only for its own needs.

Statistical Office shall not make this code and the project documentation in original or amended form available in any manner to the third person, except in the case when Statistical Office submits them to the third person for the purpose of audit. In this case, this third person shall be bind by the contract not to use the submitted software solution and project documentation for any purposes, except for the purposes of audit.

The software solution shall fulfil the following security conditions: • Database security – Use of security mechanisms, such as

data encryption;

- Log in IP address and number of attempts – to implement functionality for log in of IP address of user to monitor activities and identify possible suspicious activities;
- Using Cloud service which ensures a protection of server against the DOS attack, contents caching, and additional security layers through the Web Application Firewall;
- Recapcha implementation;
- Creating a classic web application without developing the Restfull API service
- The system for control of the code version that is placed in the production server, and the version that is delivered.

Proj. 01-426/24-3647/18

Podgorica, 30. 08. 2024. 20. god.

Ugovor za pružanje usluga
Revizija koda softvera za kontrolu unešenih podataka
Popisa stanovništva, domaćinstava i stanova

Contract for provision of service
Audit of code of software for control of entered data of
Census of Population, Households, and Dwellings

Ovaj ugovor zaključen je između:

Naručioca: Uprava za statistiku – Monstat iz Podgorice, Ul. IV proleterske br.2, sa žiro računom trezora: 907-83001-19, sa PIB-om broj: 02011506, koga zastupa direktor Miroslav Pejović (u daljem tekstu Naručilac)

This contract is concluded between:

Contracting Authority: Statistical Office – Monstat from Podgorica, IV Proleterske 2, with the bank account of treasury: 907-83001-19, with identification number PIB: 02011506, represented by the director Miroslav Pejovic (hereinafter referred to as the "Contracting Authority")

And

Izvršilac: Secnora OÜ, Adresa: Tartu maakond, Kastre vald, Haaslava küla, Pihlaka tee 19,62107, PIB 14515469

Contractor: Secnora OÜ, Address: Tartu maakond, Kastre vald, Haaslava küla, Pihlaka tee 19,62107, PIB 14515469

IBAN: EE612200221069860390, Swedbank AS Liivalaia 8, 15040 Tallinn, Swift kood/BIC: Habae2x, Reg. broj :10060701

IBAN: EE612200221069860390, Swedbank AS Liivalaia 8, 15040 Tallinn, Swift kood/BIC: Habae2x, Registration number: 10060701

OSNOV UGOVORA

Zahtjev za dostavljanje ponuda - Revizija koda softvera za kontrolu unešenih podataka Popisa stanovništva, domaćinstava i stanova, broj postupka # 77164 od 07.08.2024. god., obavještenje o ishodu jednostavne nabavke – izbor najpovoljnije ponude 01-426/24-3647/16 od 23.08.2024. god., ponuda ponuđača Secnora OÜ, broj ponude # 109700 od 15.08.2024. god., koji su sastavni dio ugovora.

BASIS OF CONTRACT

Request for submission of bids – Audit of code of software for control of entered data of the Census of Population, Households and Dwellings, number of procedure # 77164 of 7 August 2024, notice on the result of simple procurement – the selection of the most favourable bid 01-426/24-3647/16 of 23 August 2024, the bid of the bidder Secnora OÜ, number of bid # 109700 of 15 August 2024, which are a constituent part of the contract.

PREDMET UGOVORA

Član 1

Predmet javne nabavke je nabavka usluge – Revizija koda softvera za kontrolu unešenih podataka Popisa stanovništva, domaćinstava i stanova, u svemu prema prihvaćenoj ponudi # 109700 od 15.08.2024. god., zahtjevu za dostavljanje ponuda, broj postupka # 77164 od 07.08.2024. god., obavještenju o ishodu jednostavne nabavke – izbor najpovoljnije ponude 01-426/24-3647/16 od 23.08.2024. god.

Izvršilac se obavezuje da će pružiti usluge navedene iz članu 1 ovog Ugovora, u svemu prema tehničkoj specifikaciji i finansijskom dijelu ponude i uslovima iz zahtjeva za dostavljanje ponuda, šifre postupka # 77164 od 07.08.2024. godine i prihvaćenoj ponudi #109700 od 15.08.2024. godine.

SUBJECT OF CONTRACT

Article 1

Subject of public procurement shall be the purchase of services– Audit of code of software for control of entered data of the Census of Population, Households, and Dwellings, in everything according to the accepted bid # 109700 of 15 August 2024, request for submission of bids, number of procedure # 77164 of 7 August 2024, notice on the result of simple procurement – selection of the most favourable bid 01-426/24-3647/16 of 23 August 2024.

The contractor shall commit itself to provide services referred to in Article 1 of this Contract, in everything according to the technical specification and financial part of the bid, and conditions from the request for submission of bids, code of procedure # 77164 of 07 August 2024, and accepted bid #109700 of 15 August 2024.

CIJENA I NAČIN PLAĆANJA

Član 2

Ukupna cijena za usluge navedene u čl. 1 ovog ugovora iznosi 23.999,00 eura bez PDVa. iznos PDVa 5.093,79 eura, ukupno 29.038,79 eura sa PDV om. PDV se plaća Poreskoj upravi Crne Gore. Neto cijena se plaća izvršiocu.

PRICE AND MANNER OF PAYMENT

Article 2

The total price for services referred to in Article 1 of this contract shall be 23 999.00 euro without VAT. VAT amount 5 093.79 euro, total 29 038.79 euro with VAT. VAT shall be paid to the Tax Administration of Montenegro. Net price shall be paid to the contractor. The payment shall be done via: IBAN: EE612200221069860390, Swedbank AS

Uplata se vrši: IBAN: EE612200221069860390, Swedbank AS Liivalaia 8, 15040 Tallinn, Swift kood/BIC: Habae2x, Reg. broj :10060701.

Ponuđena cijena obuhvata sve troškove koji se odnose na predmet javne nabavke. SECNORA OÜ je odgovoran da pruži cjelovito i potpuno radno rješenje predmeta javne nabavke.

Secnora OÜ snosi troškove naknade korišćenja patenata i odgovoran je za povredu zaštićenih prava intelektualne svojine trećih lica.

Način plaćanja: virmanski.

Rok plaćanja je do 30 dana od dana konačnog izvještaja o reviziji koda.

Faktura mora sadržati broj ugovora po kojem se plaćanje vrši.

ROK I MJESTO IZVRŠENJA

Član 3

Rok za izvršenje ugovora je 10 dana od uspostavljanja softverskog rješenja koji će omogućiti licu koje se popisuje da provjeri svoje identitetske podatke koji su prikupljeni tokom procesa popisa stanovništva.

Mjesto izvršenja ugovora: Data centar Uprave za statistiku, Podgorica, Ul. IV proleterske br.2.

OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

Član 4

Izvještaj o reviziji koda dostavlja se naručiocu u zahtjevanom roku, kako bi se potvrdilo da su ispunjeni svi zahtjevi u okviru obima posla. Ovlašćeni predstavnici ponuđača, nakon realizovanja revizije koda, dužni su da naprave i potpišu konačni izvještaj sa revizije i dostave ga naručiocu. Nakon dostavljenog konačnog izvještaja revizije zapisnički konstatovati od strane naručioca, ponuđača koji je izradio softver i ponuđača koji je odradio reviziju, saglasnost o konačnom izveštaju revizije.

Član 5

Bilo koje obavještenje ili druga formalna komunikacija u vezi sa ovim ugovorom mora biti u pisanom obliku (što uključuje i e – mail) i može bit dostavljena poštom ili emailom ugovornoj strani navedenoj u ovom ugovoru, i to:

Naručioca na:

Kontakt osoba:

Boro Durković, načelnik Odsjeka za informaciono - tehničku podršku statističkom proizvodu

Telefon: 068 851 577

E-mail: boro.durkovic@monstat.org

Liivalaia 8, 15040 Tallinn, Swift kood/BIC: Habae2x, Registration number: 10060701.

The offered price shall cover all costs that refer to the subject of public procurement. SECNORA OÜ shall be responsible to provide comprehensive and complete working solution of the subject of the public procurement.

Secnora OÜ shall bear the costs related to the payments in respect to patents, and shall be responsible for the violation of protected intellectual property rights of the third persons.

Manner of payment: bank transfer.

Payment deadline shall be up to 30 days from the day of final report on audit of code.

Invoice must have the number of the contract by which the payment is done.

DEADLINE AND PLACE OF EXECUTION

Article 3

The deadline for execution of the contract shall be 10 days from the establishment of software solution that will enable a person enumerated to check his/her identity data collected during the population census process.

Place of execution of the contract: Data centre of the Statistical Office, Podgorica, IV Proleterske 2.

OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES

Article 4

Report on audit of code shall be submitted to the contracting authority within the requested deadline to confirm that all requests within the scope of work are fulfilled. After the implementation of the audit of code, authorized representatives of the bidder shall make and sign a final report on the audit, and shall submit it to the contracting authority. After the submitted final report on the audit, there shall be recorded in the minutes by the contracting authority, the bidder that created the software, and the bidder that performed the audit, an agreement upon the final report of the audit.

Article 5

Any type of notification or other formal communication referred to this contract must be in written form (which shall also include e-mail), and may be submitted by post or e-mail to the contracting party mentioned in this contract, as it follows:

The contracting authority via:

Contact person:

Boro Durkovic, Head of the Department for Information and Technical Support to Statistical Product

Phone: 068 851 577

E-mail: boro.durkovic@monstat.org

Izvršioca na:

Kontakt osoba:

Rajivarnan Raveendradasan

Telefon: +372 5686 5608

E-mail: info@secnora.com

Ugovorne strane se obavezuju da sarađuju sa predstavnicima i zaposlenima druge ugovorne strane.

Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu uzajamno i bez odlaganja o svim informacijama, činjenicama ili okolnostima koje sprječavaju ili ometaju izvršenje ugovornih obaveza.

Ugovorne strane su saglasne da razmjenjuju korespondenciju koja se odnosi na izvršenje ovog ugovora preporučenim ili povratnim vrednosnim pošiljkama ili e-mailom.

Član 6

Izvršilac se obavezuje:

- da usluge revizije koda softvera za kontrolu unešenih podataka Popisa stanovništva, domaćinstava i stanova izvrši u ugovorenom roku;
- da izvrši reviziju koda softvera stručno i kvalitetno;
- da pruži cjelovito i potpuno radno rješenje. Svi predmeti/alati/softver/licence potrebni za revizije koda softvera su uključeni u ponudu;
- da usluge koje su predmet ovog ugovora izvodi u skladu sa važećim zakonskim propisima, normativima i standardima za ovu vrstu posla;
- da usluge pruža kvalifikovanom radnom snagom sa potrebnim iskustvom za ovu vrstu posla, u skladu sa uslovima i zahtjevima iz zahtjeva za dostavljanje ponuda i dostavljenom ponudom izvršioca;
- da rukovodi izvršenjem svih usluga, revizijom koda softvera za kontrolu unešenih podataka Popisa stanovništva, domaćinstava i stanova.
- izvršilac se obavezuje da u toku trajanja ugovora, kao i po isteku istog, ne iznese bilo kakve službene ili povjerljive informacije u vezi ovog ugovora, posla i aktivnosti naručioca, bez prethodne saglasnosti naručioca;
- da odmah, po zahtjevu naručioca, pristupi otklanjanju uočenih nedostataka i propusta u obavljanju posla;
- da nadoknadi svu štetu naručiocu, koja bude prouzrokovana nesavjesnim ili nekvalitetnim radom ili krivicom izvršioca posla;
- izvršilac posla se obavezuje da sve nedostatke, prijavljene reklamcijom naručioca otkloni u roku od 24 sata od trenutka prijave, u radno vrijeme i

The contractor via:

Contact person:

Rajivarnan Raveendradasan

Phone: +372 5686 5608

E-mail: info@secnora.com

Contracting parties shall commit themselves to cooperate with the representatives and staff of other contracting party.

Contracting parties shall inform each other mutually, and without delay, on all information, facts or circumstances that prevent or hinder the performing of the contracting obligations.

The contracting parties shall agree to exchange the correspondence which refer to the execution of the contract by registered or returning valuable mails or e-mail.

Article 6

The contractor shall commit itself to:

- Perform the services for the audit of the code of software of entered data of the Census of Population, Households, and Dwellings within the agreed time period;
- Perform the audit of the code of software in professional and quality manner;
- Provide comprehensive and complete working solution. All subjects/tools/software/licences necessary for the audit of the code of software shall be included in the bid;
- Perform the services, which are subject of this contract, in accordance with the valid legislative regulations, norms, and standards for this type of job;
- Provide the services using qualified labour force with necessary experience for this type of job, in accordance with conditions and requirements from the request for submission of bids and submitted bid of the contractor;
- Manage the performing of all services, audit of the code of software for control of entered data of the Census of Population, Households, and Dwellings.
- Not to make available any official or confidential information related to this contract, job, and activities of the contracting authority, for the duration of the contract, and upon the expiry of the contract, without the consent of the contracting authority;
- Immediately, upon the request of contracting authority, to start to address noticed weaknesses and omissions in performing job;
- Compensate any damage to the contracting authority caused by negligent or poor quality work or by fault of the contractor;

radnim danom, odnosno 48 sati u ostalim vremenskim terminima.

Član 7

Naručilac se obavezuje:

- da po dogovorenom terminu i planu, izvršioca uvede u posao. Pod uvođenjem u posao podrazumijeva se obezbeđenje svih potrebnih uslova za nesmetano obavljanje posla, pristup softveru za kontrolu unešenih podataka Popisa stnovništva, domaćinstava i stanova;
- obezbjedi izvršiocu posla pravo pristupa lokaciji predviđenoj za obavljanje posla,
- da blagovremeno, u postupku perioda obavljanja usluga dostavlja izvršiocu posla, preko ovlašćenog lica naručioca pisanim putem ili e-mailom podatke o uočenim nedostacima u cilju blagovremenog otklanjanja nedostataka
- izvrši plaćanje za reviziju koda softvera, na način i u rokovima kako je ugovoreno.

Član 8

Ugovorne strane su saglasne da svi podaci, informacije i dokumentacija do kojih bi došli pri izvršenju posla po ovom ugovoru predstavljaju poslovnu tajnu, pa se obavezuju da će sve podatke čuvati i neće ih ni na koji način učiniti dostupnim trećim licima, obavezujući na isto posebno zaposlene koji će raditi na izvršenju ugovora, bez prethodne pisane saglasnosti naručioca.

RASKID UGOVORA

Član 9

Ugovor se može raskinuti sporazumno ili po zahtjevu jedne od ugovornih strana.

U slučaju jednostranog raskida, ugovor će se raskinuti pisanim obavještenjem sa otkaznim rokom od 10 (deset) dana, a koje se dostavlja drugoj ugovornoj strani. U obavještenju mora biti naznačeno po kom osnovu se ugovor raskida.

Ugovorne strane su saglasne da sve sporove koji nastanu iz odnosa zasnovanih ovim ugovorom prvenstveno rješavaju sporazumom. Ako ugovorne strane sporazumno raskinu ugovor, sporazumom o raskidu ugovora utvrđuju se međusobna prava i obaveze, koje proističu iz ugovora.

- To remedy all shortcomings reported in the complaint of the contracting authority in 24-hour period from the moment of notification, in working time and working day, i.e. 48 hours in other time periods.

Article 7

The contracting authority shall commit itself to:

- Introduce the contractor to the work according to the agreed period and plan. The introduction of the work shall mean to create all necessary conditions for unobstructed performance of job, access to software for control of entered data of the Census of Population, Households, and Dwellings;
- Provide the contractor with the right of access to the location determined for job performance;
- Submit timely, and in procedure of period of performing services, in written form and via email, to the authorized person of the contracting authority the data on noticed shortcomings, aimed at timely addressing the shortcomings;
- Do the payment for the audit of the code of software in manner and meeting the deadline in accordance with the contract.

Article 8

The contracting parties shall agree that all data, information and documentation, they reach when performing the job in accordance with this contract, represent the business secret, thus they shall keep them and shall not make them available to third persons, in the same manner binding the staff members who will work on the execution of the contract, without prior written consent of the contracting authority.

CONTRACT TERMINATION

Article 9

The contract may be terminated by mutual consent or upon request of any contracting party.

In case of unilateral termination, the contract shall be terminated by written notification with the period of notice of 10 (ten) days, submitted to other contracting party. It must be indicated in the notification on which grounds the contract is terminated.

The contracting parties shall agree to resolve in first place amicably any dispute which may arise from the relationship based on this contract. If the contracting parties terminate the contract by mutual agreement, mutual rights and obligations arising from the contract shall be defined by the agreement on the termination of contract.

Član 10

Ugovorne strane su saglasne da do raskida ovog ugovora može doći ako izvršilac ne bude izvršavao svoje obaveze u rokovima i na način predviđen ugovorom i ponudom izvršioca.

U slučaju kada naručilac ustanovi da izvršilac ne pruža usluge po opisu, rokovima i cijenama, uslovima i na način kako je dao u svojoj ponudi, koja je u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda, odnosno odstupa od traženog, odnosno ponuđenog iz ponude izvršioca. Naručilac je obavezan da prethodno pisanim putem pozove izvršioca posla i da putem zapisnika ili mejlom zajednički konstatuju uzrok i obim uočenih propusta i pokušaju ga sporazumno otkloniti. Ukoliko se naručilac i izvršilac ne dogovore sporazumno u vezi otklanjanja utvrđenih propusta, ili se izvršilac ne odazove pozivu naručioca, naručilac ima pravo raskinuti ugovor i zahtijevati naknadu štete od izvršioca.

Član 11

Ukoliko jedna od ugovornih strana ne izvrši svoje ugovorne obaveze, druga ugovorna strana može raskinuti Ugovor, uz prethodno pisano upozorenje druge strane, a sve posljedice eventualnog raskida Ugovora, snosiće ugovorna strana koja nije izvršila svoje ugovorne obaveze.

Član 12

Eventualne nesporazume koji mogu da se pojave u vezi ovog ugovora, ugovorne strane će pokušati da rješe sporazumno.

Za sve što nije predviđeno ovim ugovorom primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima Crne Gore („Sl. list CG“, br. 047/08; 004/11; 022/17) i drugih pozitivnih propisa Crne Gore.

Član 13

Ukoliko u toku trajanja ovog ugovora dođe do bilo kakvih promjena u nazivu ili drugim statusnim promjenama ugovornih strana, tada će sva prava i obaveze ugovorne strane kod koje dođe do takve promjene, preći na njenog pravnog sljedbenika.

Član 14

Ugovor o javnoj nabavci koji je zaključen uz kršenje antikorupcijskog pravila u smislu čl. 25 stav 4 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Sl. Crne Gore“, br. 16/23 od 10.02.2023, 20/23 od 22.02.2023, 36/23 od 29.03.2023., 114/23 od 19.12.2023., 49/24 od 29.05.2024) ništav je.

Article 10

The contracting parties shall agree that the contract may be terminated if the contractor do not perform its obligations within the deadline and in the manner determined by the contract and the bid of the contractor.

In case that the contracting authority establishes that the contractor do not provide the services according to description, deadlines, and prices, conditions, and in manner given in the bid of the contractor, which is in accordance with the request for submission of bids, i.e. deviates from the requested, i.e. offered in the bid of the contractor. The contracting authority shall previously invite in written form the contractor, and shall jointly note in the record or e-mail a cause and scope of noticed omissions, and shall correct them by mutual agreement. If the contracting authority and the contractor mutually do not agree related to the correction of observed omissions or the contractor do not respond to the invitation of contracting authority, the contracting authority shall be entitled to terminate the contract and to compensation for damage from the contractor.

Article 11

If one of the contracting parties does not fulfil its contracting obligations, the other contracting party may terminate the contract with the previously written warning of other party, and all consequences of possible termination of contract shall be borne by the contracting party which has not fulfilled its contracting obligations.

Article 12

The contracting parties shall undertake to resolve amicably any disagreement which may arise in connection with this contract.

The provisions of the Law of Contracts and Torts of Montenegro (Official Gazette of Montenegro No 47/08; 04/11; 22/17) and other positive regulations of Montenegro apply for everything not foreseen by this contract.

Article 13

If any change in the name or other status changes of the contracting parties occur for the duration of this contract, then all rights and obligations of the contracting party where such change occur shall pass to it legal successor.

Article 14

The contract on public procurement concluded with the violation of anti-corruption rule within the meaning of Article 25 paragraph 4 of the Rulebook on Manner of Conducting Simple Procurements (Official Gazette of Montenegro No 16/23 of 10 February 2023, 20/23 of 22 February 2023, 36/23 of 29 March 2023, 114/23 of 19 December 2023, 49/24 of 29 May 2024) is invalid.

Član 15

Ugovorne strane su saglasne da eventualne sporove povodom ovog ugovora rješavaju sporazumom. U protivnom, sve sporove koji nastanu u vezi ovog Ugovora rješavaće Privredni sud u Podgorici.

Article 15

The contracting parties shall undertake to resolve amicably any possible dispute which may arise in connection with this contract. Otherwise, any dispute which may arise in connection with this contract shall be resolved by the Commercial Court in Podgorica.

Član 16

Ovaj ugovor je sačinjen u 6 (šest) istovjetnih primjeraka, od kojih po 3 (tri) primjerka za svaku ugovornu stranu.

Article 16

This contract shall be made in 6 (six) identical copies, of which 3 (three) copies shall be kept by each contracting party.



NARUČILAC
Uprava za statistiku
DIREKTOR
M. Pejović
Miroslav Pejović

IZVRŠILAC
Secnora OÜ
DIREKTOR
M. Pejović
Rajivarnan Raveendradasan



CONTRACTING
AUTHORITY
Statistical Office
DIREKTOR
M. Pejović
Miroslav Pejović

CONTRACTOR
Secnora OÜ
DIREKTOR
Rajivarnan Raveendradasan